

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > De mi valerdes seria, senhor > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 321 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_546.jpg



- letto 243 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_25.jpg	De mi ualernes seria senhor Mesura por quanta q(ue) u(os) s(er)ui Mays poys u(os) prax de no(n) seerassy Edo mal ey deuos sempro peior Ueedora seseria melhor Comou(os) prax deme leixar moirer Deu(os) praxer demi q(ue)r(er) ualer
	Demi ualernes senhor nulha re(n) Non eirades poys u(os) sei Tantamar Comou(os) a me poys u(os) e pesar E sofreu mal de q(ue) moire p(or)en Ueedagora se seria be(n) Comou(os) prax demelei
	De mi ualernes era mui mester P(or) q(ue) perço(n) quantou(os) direy O corpe d(eu)s e nu(n)cau(os) eirey E pero praxu(os) domeu. mal. mays er Ueede se e be(n) seu(os) prouguer Comou(os) prax de mi ua??
	De mi ualernes d(eu)s no(n) mi pardo(n) Se uos perdedes de uosso bon prex Poys u(os) Tantame p(or) d(eu)s q(ue) u(os) fez Ualer mays de quantas no mu(n)do so(n) Uedagora se no(n) e razo(n) Comou(os) prax de mi ualer
	E poys senhor enuos e o poder P(or) d(eu)s quero do melhor escolher

- letto 237 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
De mi ualordes seria senhor Mesura por quanta q(ue) u(os) s(er)ui Mays poys u(os) prax de no(n) seerassy Edo mal ey deuos sempro peor Ueedora seseria melhor Comou(os) prax deme leixar moirer Deu(os) praxer demi q(ue)rer ualer	De mi valordes seria, senhor, misura por quant?á que vos servi; mays, poys vos prax de non seer assy e do mal ey de vós sempr?o peor, veed?ora se seria melhor, como vos prax de me leixar moirer, de vos praxer de mi querer valer.
	II
Demi ualordes senhor nulha re(n) Non eirades poys u(os) sei Tantamar Comou(os) a me poys u(os) e pesar E sofreu mal de q(ue) moire p(or)en Ueedagora se seria be(n) Comou(os) prax deme lei	De mi valordes, senhor, nulha ren non eirades, poys vos sei tant?amar como vos am?; e, poys vos é pesar e sofr?eu mal, de que moir?, e por én veed?agora se seria ben, como vos prax de me lei...
	III
De mi ualordes era mui mester P(or) q(ue) perço(n) quantou(os) direy O corpe d(eu)s e nu(n)cau(os) eirey E pero praxu(os) domeu. mal. mays er Ueede se e be(n) seu(os) prouguer Comou(os) prax de mi ua??	De mi valordes era mui mester porque perçon quanto vos direy: o corp?e Deus, e nunca vos eirey; e, pero prax-vos do meu mal máys, er veede se é ben, se vos prouguer, como vos prax de mi va...
	IV
De mi ualordes d(eu)s no(n) mi pardo(n) Se uos perdedes de uosso bon prex Poys u(os) Tantame p(or) d(eu)s q(ue) u(os) fez Ualer mays de quantas no mu(n)do so(n) Uedagora se no(n) e razo(n) Comou(os) prax de mi ualer	De mi valordes, Deus non mi pardon se vós perdedes de vosso bon prex, poys vos tant?am?; e por Deus, que vos fez valer máys de quantas no mundo son, ved?agora se non é razon, como vos prax de mi valer.
	V
E poys senhor enuos e o poder P(or) d(eu)s quero do melhor escolher	E, poys, senhor, en vós é o poder, por Deus, quero do melhor escolher.

- letto 245 volte